

德汉机电词典

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
FÜR
MASCHINENBAU UND ELEKTROTECHNIK

机械工业出版社

德 汉 机 电 词 典

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH

FÜR MASCHINENBAU ELEKTROTECHNIK

张竞干、李师廉、李晓、黄竞成、戴慈伟 等编
王泰全、蒋洪富、魏铭炎、李建基

机 械 工 业 出 版 社

德 汉 机 电 词 典
DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
FÜR MASCHINENBAU ELEKTROTECHNIK

张竞干、李师廉、李晓、黄竞成、戴慈伟等编
王泰全、蒋洪富、魏铭炎、李建基

*

机械工业出版社出版 (北京阜成门外百万庄南街一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 · 新华书店经售

*

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ · 印张 $55 \frac{1}{4}$ · 字数 2908 千字
1978 年 5 月北京第一版 · 1978 年 5 月北京第一次印刷
印数 60,001—170,000 · 定价 9.10 元

统一书号: 15033 · 4379

前 言

遵照伟大领袖毛主席“洋为中用”的教导，为适应我国机电工业迅速发展的需要，我们编辑了这本《德汉机电词典》。

本词典参考了国内出版的冶金、化工、无线电等德汉专业词典和近年来国外出版的德文、德英、德俄及德日等机电专业的有关词典，并汇集了德文期刊杂志、图书、手册等文献中的新词汇。

本词典包括机械、电工各有关专业和新技术及计算技术方面的词汇约14万条。

本词典的编辑工作是由广东省科学技术情报研究所组织的。在编辑过程中得到广州电器科学研究所、广州机床研究所、南京汽轮电机厂、西安高压电器研究所、广东省新能源研究所、广东省农业机械研究所、第四机械工业部1907研究所、济南铸造锻压机械研究所、北京机床研究所、东北石油化学研究所、广州市科学技术情报研究所、广东省水电局、广州消防器材厂、清华大学、浙江大学、中山大学、广东工学院和广州外语学院等单位的支持。在我们的工作中，上述单位的侍慕超、汪德涛、李景才、张淑英、陈惠琳、丁志华、薛国屏、麦蕴瑜、邓锡俊和钟桂照等同志在选词或审定词义方面给予了积极的协助，我们在此一并表示感谢。

鉴于机电工业包括的专业范围很广，我们的水平有限，错误及缺点在所难免，诚恳希望读者提出宝贵意见，以便再版时订正。

编 者

一九七八年一月

33429

使用说明

一、本词典的词汇按德文字母顺序排列。

二、名词的性别和数：名词的第一个字母大写，其后的德文斜体字表示性别，如 *m* 为阳性，*f* 为阴性，*n* 为中性。*pl* 为复数，用作复数的名词，在复数标记之前，还标有单数的性别，例如：**Verluste *m.Pl.***

三、形容词、分词及动词的第一个字母均为小写，其后无词类标记，可由其词义区分之。

四、名词和其他词类组成的词均排在该名词之下，用“~”符号表示该名词，其排列顺序如下：

1. 名词
2. 形容词或分词+名词
3. 名词+名词第二格
4. 名词+介词短语

例：**Turbine *f*** 透平，涡轮，涡轮机

axiale ~ 轴流式透平

~ der inneren Verbrennung 内燃涡轮

~ mit mehrstufiger Anzapfung 多级抽汽式汽轮机

五、德文单词中用圆括号“()”括入的字母表示该字母可以省略。

六、词典中的缩写词，在其后列有全称及中文译名。德文书、报、期刊中经常出现的英、法、意等文种的缩写词也酌情收入了一部分。词典中的少数英文的外来词则在中文前用(英)予以注明。

七、专业略语：本词典的词汇一般不注出所属专业，对有些专业性较强，不注专业可能引起误会的词，则于中文词汇前加注所属专业略语，并用黑体方括号“【】”括入。对中文词汇加注说明或词汇中可省略的字均用“()”括入。本词典所采用的专业略语如下：

【数】——数学

【化】——化学、化工

【理】——物理

【机】——机械

【电】——电工

【农】——农机

【动】——动力、动力机械

【冶】——冶金、冶炼设备

【矿】——采选矿、矿山机械

【汽】——汽车

【内】——内燃机

【运】——运输、运输机械

【计】——计量

【自】——自动控制、
自动化

【磨】——磨料、磨具、磨削

【光】——光学、光学仪器

【铸】——铸造

【锻】——锻压

【焊】——焊接

【热】——热处理

【无】——无线电

【建】——建筑、建筑机械

【纺】——纺织、纺织机械

【略】——略写字

目 录

前 言

使用说明	iv
------------	----

词汇正文	1
------------	---

缩写词	1699
-----------	------

附 录

附录 1 常用计量单位代号	1755
---------------------	------

附录 2 常用英美制计量单位换算(公制)表	1759
-----------------------------	------

附录 3 数字字首表	1760
------------------	------

附录 4 德汉化学元素对照表	1761
----------------------	------

A

A-Abtastung *f* A 扫描
a-Ader *f* (电话的)插塞导线
A-Aussteuerung *f* A 类工作状态, A 级工作状态, A 级调制
Abakus *m* 计算图; 算盘
abändern 变更, 修改
Abampere *n* 绝对安培
Abänderung *f* 变更, 修改
Abänderungsspielraum *m* 变更限度, 参差限度, 变更范围
abarbeiten 加工; 磨损; 编制; 运算
 ~ aus dem Groben 粗加工
Abarbeitungsreihenfolge *f* 数据处理程序, 操作手续
Abart *f* 变动, 多样性; 磁差, 变分, 变差; 变形, 变种; 方案
abarten 变型, 变种, 变更
abätmen 灼热, 退火 「去
abätzen 酸洗, 洗净, 腐蚀, 消耗, 耗损, 除
abballen 压扁, 轧扁
Abbau *m* 降低, 减少, 减低 (应力), (电、磁场能量的)衰减; 拆卸; (矿物的)开采, 采尽; (化合物的)裂解, 分解; 毁损, 蜕变
 chemischer ~ 化学分解
 isobarer ~ 等压分解
 offener ~ 露天开采
 warmer ~ 高温巷道
 ~ von Schallvorgängen 声频分析中
 谐波含量的衰减
Abbaubeleuchtung *f* 回采工作面照明
Abbaublock *m* 采区
Abbaueffekt *m* 裂解效应, 塑炼效应
Abbauen *n* 降低, 减少; 拆卸; 分离, 分解, 裂变; 开采 「场
Abbaufeld *n* 衰减场, 衰减磁场, 衰减电
Abbaufont *f* 衰减前沿
Abbauhammer *m* 镐, 风镐, 落煤镐
Abbauleuchte *f* 回采工作面用照明灯

Abbauprinzip *n* (谐波频率的)消除原则, 抑制原则
Abbauprozeß *m* 分解过程, 分解步骤
Abbaustufe *f* 分解程度, 分解步骤
Abbauvorgang *m* 分解过程; 塑炼设备
Abbauwelle *f* 减幅波, 阻尼波
Abbauzeit *f* 分裂时间, 捣碎时间
Abbeizen *n* 腐蚀, 酸洗, 酸浸, 浸渍, 除去
Abbeizmittel *n* 酸洗剂, 浸蚀剂
Abbeizung *f* 腐蚀, 浸蚀, 酸洗, 鞣制
Abberation *f* 象差
 sphärische ~ 球面象差
Abbe-Refraktometer *n, m* 阿氏折射仪
abbersten 裂缝, 断裂; 爆发
AB-Betrieb *m* AB 类工作状态, AB 类运用, 电视定点服务站, AB-长途电话业务
Abbeugung *f* 偏转, 偏差, 衍射, 绕射, 弯曲
Abbewegung *f* 退刀, 排出; 向下运动
Abbiegekante *f* 折边, 卷边
Abbiegemaschine *f* 弯管机, 弯曲机, 弯边机
Abbiegematrize *f* 阴模, 下模
Abbiegen *n* 弯曲, 弯边, 折弯
Abbiegerolle *f* 弯曲辊
Abbiegestanze *f* 弯边模 「置
Abbiegevorrichtung *f* 弯曲装置, 弯边装置
Abbiegung *f* 弯曲, 折弯, 折边, 转向
Abbiegungswinkel *m* 弯曲角, 弯边角, 折边角
Abbild *n* 插图, 图象, 照片, 模型, 复制图, 轮廓, 变换, 模拟装置
 thermisches ~ 热力图
abbilden 描绘, 显影
Abbildspule *f* 仿型线圈
Abbildtheorie *f* 映象论, 表象理论
Abbildung *f* 图, 插图, 复制图, 投影, 图象, 镜象, 轮廓, 图样, 复制品

azimutale ~ 方位投影
 elektronenmikroskopische ~ 电子显微镜图象
 elektronenoptische ~ 电子光学图象
 flächentreue ~ 等面积投影
 konforme ~ 保角变换, 保角显象, 保角映射, 正形投影
 optische ~ 光学影象
 scharfe ~ 清晰影象
 vermittelnde ~ 任意投影
 winkelgetreue ~ 保角变换, 保角显象, 保角投影, 等角投影
 Abbildungsebene *f* 投影(平)面, 图象面, 映象平面
 Abbildungsfehler *m* 图象缺陷, 图象失真, 投影误差
 Abbildungsfeld *n* 象场
 Abbildungsfläche *f* 投影表面
 Abbildungsfunktion *f* 图象函数
 Abbildungsgerät *n* 制图仪, 复制机, 图象变换器
 Abbildungsgesetz *n* 成象定理
 Abbildungsgleichung *f* 投影方程
 Abbildungsgröße *f* 图象大小
 Abbildungsgüte *f* 图象质量
 Abbildungskanal *m* 影象信号通路, 视频电路, 视频通道
 Abbildungskorrektur *f* 图象修正
 Abbildungslinse *f* 聚焦透镜
 Abbildungsmagnet (电子束的) 聚焦磁铁
 Abbildungsmaßstab *m* 投象比例尺, 放样比例(按图纸进行氧气切割时采用)投影长度比, 图象比例
 Abbildungsmittelpunkt *m* 投影中心
 Abbildungsoptik *f* 投影光学
 Abbildungsraum *m* 影象区域, 影象空间, 象场
 Abbildungssatz *m* 图象原理, 成象定理
 Abbildungsschärfe *f* 图象清晰度
 Abbildungsspule *f* 仿型线圈, (电子束的) 聚焦线圈 「的行程」
 Abbildungsstrahlengang *m* 成象时光线
 Abbildungsstrahlung *f* 传真, 图象发射
 Abbildungssystem *n* 光具组, 成像的光学系统, 投影装置
 Abbildungsverfahren *n* 投影方法, 现图

法

Abbildungsvermögen *n* (显微镜的) 分辨能力, 分解力 「程」
 Abbildungsvorgang *m* 投影过程, 现图过
 Abbildungswinkel *m* 投影角, 投射角, 构象角
 abbimsen 用浮石清理, 以浮石擦去, 抛光
 Abbinden *n* 扎紧, 粘结, 接合, 装配; 固化; 分开, 解开
 Abbindeversuch *m* 凝结试验, 硬化试验
 Abbindewärme *f* 凝结热, 凝固热
 Abbindezeit *f* 凝固时间
 Abbindehammer *m* 锻锤
 Abbindung *f* 粘结, 连结, 接合, 装配; 固化, 凝结
 Abblasedruck *m* 排气(汽)压力
 ~ des Sicherheitsventils 安全阀开启压力
 Abblasehahn *m* 放汽门, 吹洗开关, 放气活栓, 装卸活栓
 Abblaseklappe *f* 排气(汽)阀
 Abblaseleitung *f* 排气管, 泄放管
 Abblaseluft *f* 废空气
 Abblasen *n* 鼓风; 排气; (锅炉) 排污; 清整(模板), 吹刷, 喷砂
 ~ des Dampfes 排气 「孔」
 Abblaseöffnung *f* 排气(汽)口, 排气(汽)
 Abblaseregelung *f* 排气调节
 Abblaserohr *n* 排出管, 放气管, 排污管
 Abblasetemperatur *f* 排放温度, 排气(汽)温度 「放水阀」
 Abblaseventil *n* 排气阀, 吹洗阀, 放出阀
 Abblaseverlust *m* 排气(汽)损失
 Abblasevorrichtung *f* 喷吹装置, 吹洗设
 Abblasing *f* 风蚀, 吹蚀 「备」
 Abblättern *n* 脱落, 分层, 剥离, 脱层, 去皮 「层脱落」
 ~ des Weißmetallfutters 巴氏合金衬
 Abblätterung *f* 剥落, 脱层, 片裂, 剥皮; 剥离作用
 Abblättermittel *n* 脱落剂, 剥落剂
 abblauen 褪蓝, 失去蓝色
 abbleichen 漂白, 褪色
 abbleien 镀铅, 衬铅; 置中, 垂准
 Abblendlicht *n* 弱光; 近距光
 Abblenden *n* 变暗, 减弱; 遮光, 眩光; 遮

蔽,掩蔽,屏蔽;调整光阑
Abblendevorrichtung *f* 遮光设备;光阑;
 遮光板
Abblendhebel *m* 大小光转换臂
Abblendklappe *f* 遮光板
Abblendlicht *n* 小光,近距灯,近照明
Abblendschalter *m* 减光器开关,远近照
 明开关
Abblendscheinwerfer *m* 近照明灯
Abblendumschalter *m* 大小光转换开关
Abblendung *f* 变暗,减弱;遮光,光阑
Abblendwiderstand *m* 灯光变阻器
abblicken 失去光泽,变暗淡
Abblitz *m* 用除气剂吸去真空器件中的
 剩余气体
abblitzen 停止发光,不发光
abblocken 锁闭,分流
Abblockung *f* 闭塞,封锁,阻隔,
Abblockungskondensator *m* 交联电容
 器,耦合电容器 「塞级」
Abblockungsstufe *f* 分离级,选择级,闭
Abbohren *n* 钻孔
abbördeln 弯边
abböschchen 使倾斜
Abböschung *f* 倾斜度,坡度
Abbotkurve *f* 表面光洁度曲线
Abbrand *m* 烧损,烧毁;氧化皮;炉渣;
 氧化损失
 progressiver ~ 递增面燃烧
Abbrandanhang *m* 毛刺,残渣,(焊)
Abbrandelektrode *f* 自耗电电极
Abbrandgeschwindigkeit *f* 烧尽速度,燃
 烧速度
Abbrandmaterial *n* 燃弧材料
Abbrandspitze *f* (电极之)受烧端部
Abbrand-Stumpfschweißung *f* 电阻火花
 对焊,闪光对焊
Abbrandverhalten *n* 烧损性能;烧损量
Abbrandverlust *m* 燃烧损失
abbrausen 喷水,喷洒,吹刷,漂洗,清洗
Abbrausesieb *n* 洗涤筛,冲洗筛,
Abbrechen *n* 拆除,破裂,损坏;停止,中
 断;崩落
Abbrechfehler *m* 排除误差
abbreiten 展开,拉长,扩张,整平
Abbremsen *n* 制动,刹车,关闸,抑制,延

缓,减速;打滑,空转;阻尼
Abbremsfähigkeit *f* 减速能力
Abbremsgenerator *m* 闸流管振荡器
Abbremsung *f* 制动,关闸,抑制,减速;
 打滑,空转
Abbremsungskoeffizient *m* 制动车
abbrennbar 可燃的,易燃的
Abbrennbarkeit *f* 可燃性,发火性
Abbrennbürste *f* 烧损的炭刷
Abbrennen *n* 烧完,烧损,灼烧,灼蚀,火
 焰切割,煅烧;淬透;酸洗,浸洗;点爆(火)
Abbrenner *m* 暴燃器 [药]
Abbrenngeschwindigkeit *f* 烧损速度,
 (焊条)烧熔速度
Abbrennkontakt *m* 烧损的触头
Abbrennlänge *f* 被烧熔长度
Abbrennprozess *m* 烧化过程
Abbrennschweißmaschine *f* 烧熔式对头
 焊接机
Abbrennschweißung *f* 闪光对焊,火花熔
 接,电弧焊,电阻焊,接触焊,烧熔式对头
 焊接 「的烧熔法」
Abbrennschweißverfahren *n* 对头焊接
Abbrennstrom *m* 闪光电流,烧熔电流
Abbrennstumpfschweißen *n* 对头烧熔焊
 接,闪光对焊
 ~ aus dem Kalten 自冷态连续烧熔
 对头焊接
 ~ mit Vorwärmen durch Reversie-
 ren 换向预热的烧熔对头焊接
 ~ mit Widerstandsvorwärmen 电阻
 预热烧熔对头焊接
Abbrennstumpfschweißmaschine *f* 烧熔
 对头焊接机,闪光对焊机
Abbrennvorgang *m* 烧熔过程
Abbrennweg *m* 烧熔时拖板行程,被烧熔
 区段
Abbrennzeit *f* 闪光时间,烧熔持续时间
Abbrennzugabe *f* 烧损公差,氧化公差,
 烧熔余量
abbröckeln 剥落,碎裂,崩坏,脱落
Abbröckelung *f* 碎裂,剥落,脱落
Abbruch *m* 破碎,断裂,崩坏,损坏,折
 断;开掘;停止,中断;拆卸
Abbruchform *f* 断裂形态
Abbruchgebiet *n* 崩落区

Abbruchprobe *f* 型砂强度试验
Abbrühen *n* 浇
Abbrühmasse *f* 电缆头的浇铸剂
abbürsten 刷净, 刷除, 刷去, 刷掉, 洗刷
abdachig 倾斜的, 似斜面的
Abdachung *f* 斜坡, 溜道, 溜眼, 下山; 绞车道; (屋面) 坡度
 ~ der Schneidkante 侧面(刃面)斜度
Abdachungsebene *f* 倾斜面, 单向倾斜平面
Abdachungswinkel *m* 倾斜角, 斜坡角
abdämmen 筑堤, 筑坝, 堵塞, 封闭
Abdämmung *f* (浇注口的) 堵塞, 封闭, 隔绝, (声音) 隔墙, 封闭墙
Abdampf *m* 废汽
Abdampfapparat *m* 蒸发装置, 废汽排出装置
Abdampfausnutzung *f* 废汽利用
Abdampfbetrieb *m* 废汽运行
Abdampfdruckregler *m* 废汽压力调节器
abdampfen 蒸发, 挥发, 汽化
abdämpfen 阻尼, 减幅, 缓冲
Abdampfflansch *m* 排汽管法兰, 排汽管接头; 废汽管法兰
Abdampfgehäuse *n* 排汽弯管
Abdampfheizung *f* 废汽加热, 废汽供暖
Abdampfinjektor *m* 废汽注水器
Abdampfkältemaschine *f* 废汽冷冻机
Abdampfkanal *m* 排汽通道
Abdampfkessel *m* 蒸发锅, 蒸发釜, 废汽锅炉
Abdampfkondenswasserabscheider *m* 废汽冷凝水分离器, 废汽冷凝水离析器
Abdampfleitung *f* 废汽管道, 废汽管线; 排汽管道
Abdampflieferung *f* 废汽供应, 废汽排放
Abdampfnässe *f* 废汽湿度
Abdampfofen *m* 废汽暖炉; 烘硬窑
Abdampforgan *n* (蒸汽机) 排汽分配机构
Abdampfpfanne *f* 蒸发盘, 蒸发锅
Abdampfplatte *f* 蒸发板
Abdampfquerschnitt *m* (汽轮机) 排汽管断面; 排废汽断面
Abdampfraum *m* 废汽室
Abdampfgregler *m* 废汽调节器

Abdampfrohr *n* 排汽管, 废汽管
Abdampfrohrnetz *n* 排汽管网
Abdampfrückstand *m* 蒸发残渣
Abdampfsammelstück *n* 废汽收集器
Abdampfschale *f* 蒸发皿, 蒸发盆
Abdampfspannung *f* 废汽压力
Abdampfspeicher *m* 乏汽蓄存器
Abdampfsteuerung *f* (蒸汽机) 背压调节
Abdampfstrahlpumpe *f* 废汽注水器
Abdampfstutzen *m* 废汽连接管
Abdampfteil *m* 排汽部分 「机
Abdampfturbine *f* 废汽透平, 废汽汽轮
Abdampfung *f* 蒸发, 挥发
Abdämpfung *f* 减震, 消声, 阻尼
Abdampfungsgefäß *n* 蒸发容器, 蒸发器
 皿
Abdampfungsrückstand *m* 蒸发残渣
Abdampfventil *n* 废汽阀, 排汽阀
Abdampfverflüssiger *m* 废汽凝集器, 废汽收集器
Abdampfverlust *m* 蒸发损失
Abdampfvolumen *n* (汽轮机) 排汽体积, 废汽体积
 spezifisches ~ 废汽比容
Abdampfvorrichtung *f* 蒸发装置, 废汽利用装置
Abdampfvorwärmer *m* 废汽预热器
Abdampfwärme *f* 废汽热量
Abdampfwege *m, pl* 排汽通道; 废汽通道
Abdarrdauer *f* 烘干时间, 干燥时间
Abdarrtemperatur *f* 烘干温度, 干燥温度
Abdarrung *f* 干燥, 烘干
Abdeckband *n* 被复带
Abdeckblech *n* 保护板, 防护板, 挡板, 盖板, 孔板
Abdeckblende *f* 紧塞器, 色盘 (雷达上用), 曝光盘 (照象机用), 限制膜片, 遮罩
abdecken 揭去; 遮盖, 涂复
Abdecken *n* 保护层, 防渗碳层; 覆盖, 涂镀; 露头; 开拓; 剥离; 铲平
 ~ mit Eis 顶上加冰
Abdeck-E-Schicht *f* E-电离层的上层
Abdeckfolie *f* 覆盖膜
Abdeckfrequenz *f* 覆盖频率
Abdeckhaube *f* 盖, 罩, 盖板, 保护罩

Abdeckkappe *f* 盖罩
Abdeckleiste *f* 护板(条)
Abdeckmaske *f* 保护层, 保护面具, 遮盖
Abdeckmasse *f* 覆盖料
Abdeckmittel *n* 覆盖熔剂, 保护性熔剂, 防渗碳剂
Abdeckpaste *f* (金相)防渗碳涂料
Abdeckplatte *f* (荧光屏前面)防护玻璃; 防护板, 盖板, 盖片; 地板
Abdecksalz *n* 覆盖熔剂
Abdeckschirm *m* 护盖
Abdeckschweißung *f* 焊剂下电弧焊接, 用卧式焊极焊接
Abdeckung *f* 剥离, 剥离物; 剥离工作; 保护层涂层; 护板, 封板; 楼板; 屋顶, 顶棚
Abdestillierapparat *m* 蒸馏装置
Abdestillieren *n* 蒸馏, 馏出, 分离
Abdichten *n* 压实, 闭紧, 密封; 隔离, 隔绝; 屏蔽
Abdichtfläche *f* 密封面
Abdichtung *f* 密封; 密封件; 札紧; 填充, 填料; 垫板; 防水层, 防水; 隔离, 绝缘; 胶结, 加固; (电缆)堵头; 压缩
isothermische ~ 等温压缩
Abdichtungslage *f* 防水层
Abdichtungsmaterial *n* 密封材料, 填料
Abdichtungsmittel *n* 密封剂, 填充剂
Abdichtungsschnur *f* 密封绳
Abdichtungsschweißnaht *f* 密封焊缝
abdicken 蒸浓, 浓缩
Abdiffusion *f* 扩散
abdissoziieren 离解
abdörren 干燥, 焙烘, 煨烧, 精炼
Abdörrofen *m* 精炼炉
Abdörroprozeß *m* 干燥过程
Abdraht *m* 切屑, 锯末
Abdrängkraft *f* 挤压力
Abdrängung *f* (测风仪)偏流, 偏差
Abdrehdiamant *m* 修整用的金刚石
Abdreheisen *n* 车刀
abdrehen 车外圆, 车削; 扭转, 绞合, 修整砂轮, 断开, 关, 扭闭(开关等)
 ~ den Grat 去毛刺 「重搪」
Abdrehen *n* 扭转, 关闭, 重车, 车削, 修整, ~ eines Schleifrades 砂轮修整

Abdrehfräser *m* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehmaschine *f* 车床
Abdrehrädchen *n* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehscheibe *f* 砂轮修整器, 砂轮刀
Abdrehspäne *m, pl* (车落之)切屑
Abdrehstahl *m* 车刀 「整装置」
Abdreh-und Schärfapparat *m* 砂轮修整
Abdrehvorrichtung *f* 砂轮修整装置, 砂轮整形器 「工具」
Abdrehwerkzeug *n* 车削工具, 砂轮修整
Abdrehteil *n* 车削工具
Abdrift *f* 航差, 偏流
Abdriftwinkel *m* 偏转角, 偏向角
abdröseln 操纵(阀门), 节流
Abdröseln *n* 节流, 扼流, 调节; 关闭, 阻塞, 操纵(阀门)
Abdröselung *f* 调节, 节流
Abdruck *m* 印刷, 压印, 印痕, 压痕, 痕迹, 戳记; 抄录, 印样, 复制; 晒图, (印刷的)照相物 「验装置」
Abdrückanlage *f* 压力试验装置, 密封试
Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉孔
abdrucken 印刷, 印毕; 复制; 外加, 施加
abdrücken 压脱, 压出, 扳脱, 拔脱; 受压, 压印
Abdrücken *n* 压脱, 压出; 压力试验; 密封试验; (火焰的)压缩; (用压缩空气)唧送
 ~ mit Flüssigkeit 液压试验
 ~ mit Luft 气压试验
 ~ mit Wasser 水压试验
Abdrückfeder *f* 压缩弹簧
Abdruckmasse *f* 造型材料, 制模物料
Abdruckmethode *f* 压印法
Abdrückmutter *f* 紧固螺母, 压紧螺母
Abdruckpapier *n* 复写纸
Abdrückpumpe *f* 水压试验泵
Abdrückschraube *f* 压紧螺丝
Abdrückstift *m* 压紧销
Abdruckverfahren *n* 印痕法, 压印法
Abdruckversuch *m* 水压试验, 液压试验
Abdunkelung *f* 熄灭; 阴影; 关闭, 遮蔽
Abdunsten *n* 汽化, 蒸发, 挥发; 浓缩
abeben 整平
abeceweise 按字母, 按字母顺序
abecken 削角, 除棱角

Abbeisen *n* 除去(电缆等表面之)薄冰层

Abblfampunkt *m* 阿贝尔闪点

Abelprüfer *m* 阿贝尔闪点测定仪

Abendbeobachtung *f* 夜间观测

Abendempfang *m* 晚间接收

Abendgegend *f* 西,西方

Abendpunkt *m* 正西

Abendtidenn *n* 汐

Abendweite *f* 西纬,西距

Aberration *f* 像差,偏差,误差;(天文)光行差;差

astronomische ~ (天文)光行差

chromatische ~ 色(像)差,色散

elektronen-optische ~ 光电子象差

optische ~ 光学象差

sphärische ~ 球面像差

Aberrationserscheinung *f* 像差现象,光行差现象

aberrationsfrei 消像差的,消色差的

Aberrationskonstante *f* 像差常数,光行差常数

Aberrationswinkel *m* 像差角,光行差角

aberregen 去激磁,去磁

Aberregung *f* 去激磁,去磁

Aberregungskurve *f* 去磁曲线

A-Betrieb *m* A类服务, A类工作状态

abfachen 分类,分级,分格,分开;分配

Abfachtung *f* 分类,分级,分格,分开;分配

abfahrbar 可除去的,可移开的

abfahrbereit 准备起程的

Abfahren *n* 驶出,开出,离开,发射;停止;试车

~ der Feuerung 停烧,燃烧室停烧

~ des Kessels 停炉

Abfahrtssignal *n* 开车信号,驶出信号

Abfahrtzeit *f* 开动时间;出发时间,起程时间;发车时间;(锅炉)停炉时间

Abfahrverlust *m* 停车损耗,停机损耗

Abfall *m* (衔铁的)释放,落下;下降;废料,边料,下脚料;电压降;(坡)倾斜;航差;减少;切屑;付产物,废物

~ der Einbrandtiefe 降低烧入深度

~ der Lumineszenz 发光的衰变

Abfallaufbereitung *f* 废物利用,废料利用,废物整理

Abfallauge *f* 废碱液,废电解液

Abfallbeize *f* 废酸洗液

Abfallbeseitigung *f* 废料处理,废料清理

Abfallblech *n* 废薄板

Abfallbrennstoff *m* 废燃料

Abfallbunker *m* 废料仓,碎焦仓

Abfallbutzen *m, pl* 块状废料,挤压余料

Abfalldampf *m* 废汽

Abfalleisen *n* 废铁,废钢,铁屑,碎铁

abfallen (继电器)释放;放下,降落,落下;减低;减小;排出;(曲线)下倾

Abfallende *n* 切头废钢

Abfallenergie *f* 废能(量)

Abfallerzeugnis *n* 废料,边料,下脚料,废品

Abfallfaktor *m* 降落系数;释放系数

Abfalldstärke *f* 退磁场强

Abfallgas *n* 废气 [界极限]

Abfallgrenze *f* 降落极限,减少极限;临

Abfallgummi *n* 废橡皮,橡胶下脚,橡胶

Abfallgut *n* 废品,下脚料 [屑]

Abfallhaufen *m* 废铁堆,压块铁屑

abfällig 倾斜的

Abfallkennlinie *f* (继电器的)释放特性曲线

Abfallkessel *m* 余热锅炉,废热锅炉

Abfallkohle *f* 废煤,下脚煤,废木炭

Abfallkoks *m* 焦煤煤灰,废焦炭,废焦煤

Abfallkunstseide *f* 废料人造绢

Abfallkurve *f* 下降曲线;(继电器的)释放特性曲线

Abfalllauge *f* 废碱液

Abfallmaterial *n* 废料,废物

Abfallmenge *f* 废物(料)量;二次动力资源,二次能源

Abfallnatronlauge *f* 废苛性钠液

Abfallöl *n* 废油,下脚油

Abfallösung *f* 废液

Abfallpapier *n* 废纸 [物,废料]

Abfallprodukt *n* 副产品,废品,残余产

Abfallrahmen *m* 剪切废料

Abfallrinne *f* 废料槽

Abfallrohr *n* 排水管,排水槽,下水道

Abfallröhre *f* 排汽管,废水排泄管

Abfallsäure *f* 废酸

Abfallschlüpfung *f* 转差率

Abfallschmieröl *n* 废润滑油
Abfallschneider *m* 切边模, 边料切刀, 废料剪(刀)
Abfallslinie *f* 倾斜线; 差异线
Abfallsteg *m* 边角废料, 冲余废料, 搭边
Abfallsteilheit *f* (脉冲)后沿陡度
Abfallstoff *m* 废物, 废料
Abfallstreifen *m* 冲压边料
Abfallstrom *m* 溢流, 放泄, 排污; 释放电
Abfallstück *n* 废品 [流
Abfalltrennen *n* 废料剪切
Abfalltrenner *m* 边料切刀, 废料剪(刀)
 ~ mit Gegenschnitt 加压边料切刀
Abfallverwertung *f* 废物利用, 废料利用
abfallverzögert 延迟释放的, 延缓下降的
Abfallverzögerung *f* (继电器)延迟释放,
 (触头)延迟断开, (特性, 效能等)延缓下
Abfallwärme *f* 废热, 余热 [降
Abfallwasser *n* 废水, 废液, 污水
Abfallwert *m* (继电器之)释放参数
Abfallzeit *f* 释放时间, 复原时间
Abfallzinn *n* 锡屑
abfalzen 开槽, 刨槽
Abfangaugenblick *m* (屏极电子的)收集瞬间
abfangen 收集, 回收, 捕集; 截住, 支撑
Abfangfähigkeit *f* 过载能力
Abfangkreis *m* 速调管谐振器, (渡越时间电子管之)振荡回路 [间
Abfangmoment *n* (屏极电子的)收集瞬
Abfangplatte *f* 三脚架(钻眼工具)
Abfangstab *m* 安全棒
Abfangstrebe *f* 斜柱, 斜撑
Abfangventil *n* 截止阀
Abfangwahrscheinlichkeit *f* (电子被)收集几率
Abfasbank *f* 倒棱车床
abfasen 倒棱, 倒齿, 倒角, 切边
Abfasmaschine *f* 倒角机, 倒棱机
Abfasmeißel *m* 倒棱刀
Abfasstahl *m* 倒棱刀, 倒角车刀
Abfasung *f* 棱角, 斜边, 坡口, 修坡口
Abfasvorrichtung *f* 倒棱装置, 倒棱夹具
Abfaswerkzeug *n* 倒棱工具
abfedern 装弹簧, 缓冲, 减振, 加弹簧垫
Abfederung *f* 装弹簧, 减振; 弹簧减振装

置; 偏斜
Abfederungswinkel *m* 偏角
Abfegemittel *n* 去垢剂
abfegend 去垢的, 清洗过的
abfeilen 锉, 锉光
Abfeilicht *n* 锉屑
AB-Fernsprecherunterstation *f* AB系统
 长途电话分局 [长途电话
A-B-Fernsprechverkehr *m* A-B区间的
abfetten 脱脂, 除油
abfeuchten 除潮湿, 失去潮气
Abfiltern *n* 过滤, 滤清
abfiltrierbar 可滤除的
Abfiltrieren *n* 过滤, 粗滤, 滤清
Abfinnen *n* 弄尖, 成锥形; 锻扁; 锤薄
Abflachdrossel *f* 平滑扼流圈, 滤波扼流圈 [头
abflachen 削平, 弄钝, 压扁, 展平; 去螺纹
Abflachen *n* 削平, 弄钝, 平整, 压扁, 展平; 去螺纹头
abfläachen 车端面; 削平, 沉割, 铰孔
Abflachkondensator *m* 滤波平滑电容器
Abflächmesser *n* 平头铰钻, 沉割钻
Abflachschaltung *f* (滤波)平滑电路
Abflächstahl *m* 端面车刀, 平面车刀, 侧车刀
Abflachung *f* 展平, 削平, 使平滑, 弄钝; 切螺纹头 [扼流圈
Abflachungsdrossel *f* 平滑扼流圈, 滤波
Abflachungskondensator *m* 滤波平滑电
abflammen (砂型)焙烧 [容器
Abflammen *n* 火焰清理
Abflämm-Maschine *f* 火焰清理机
abflanschen 堵塞
Abflaufaß *n* 洗矿槽
abfleckecht 耐磨擦的, 不生斑点的
Abfließen *n* 排出, 流出, 流退; 熔渣流动
abfluchten 找正, 找水平, 弄平; 定线, 照准
Abflußwiderstand *m* 排流阻力
Abförderanlage *f* 运输装置
Abförderband *n* 带式运输器, 卸货运输
Abförderpumpe *f* 抽油泵 [带
Abform *f* 模型, 铸模
Abfrageapparat *m* 话务员用送受话器, 应答设备

Abfragebetrieb *m* 人工呼叫长途电话
Abfrageeinrichtung *f* 话务员用送受话器, 应答设备
Abfrageempfänger *m* 回答信号接收机
Abfragefeld *n* 应答塞孔板
Abfragefrequenz *f* 询问频率
Abfragegarnitur *f* 话务员用送受话器, 应答设备
Abfluchtlinie *f* 照准线, 定向线, 投影线
Abfluchtung *f* 找正, 找水平, 弄平; 展直; 定线; 照准 「地速度」
Abfluggeschwindigkeit *f* 起飞速度, 离
Abfluß *m* 排水, 泄水, 排泄, 流出; 排出口; 废液; 污水, 漏损, 溢流; 溢流槽, 排水沟; (焊缝) 凝渣; 斜槽
Abflußbeiwert *m* 径流系数
Abflußbogen *m* 排水弯管
Abflußbrunnen *m* 集水井, 排水井
Abflußgas *n* 废气
Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气透平压气机 「压气机」
Abflußgasvorverdichter *m* 予压缩废气
Abflußgebiet *n* 流域, 排泄区, 排出区
Abflußgeschwindigkeit *f* 排流速度
Abflußgraben *m* 排水沟, 阴沟
Abflußhahn *m* 排泄开关, 水门
Abflußhöhe *f* 排水高度 「道」
Abflußkanal *m* 排出管, 排水沟, 疏水坑
Abflußkante *f* 分割边, 断边
Abflußkasten *m* 沉淀池
Abflußkörper *m* (螺旋桨) 头罩, 整流罩
Abflußkrümmer *m* 弯管, 肘管; 排流弯管 「管; 溢流管」
Abflußleitung *f* 排气道; 排出管道, 排出
 ~ des Düsenkühlöles 冷却油嘴的燃料排出道 「的燃料排出道」
 ~ des Gleitbahnkühlöles 冷却导槽
Abflußmenge *f* 排水量, 流量
Abflußmündung *f* 出口, 排出口
Abflußöffnung *f* 流出口; 出料口; 排水孔, 溢流孔
Abflußorgan *n* 排液机构
Abflußpropfen *m* 排流塞
Abflußpunkt *m* 流体排出点
Abflußregelung *f* (排出) 流量调节
Abflußregler *m* 排水(流)量调节器

Abflußrinne *f* 浇铸槽; 排出槽, 溢流槽; 流出沟, 排水沟
Abflußrohr *n* 排水管; 排油管; 放油管, 排出管, 引出管; 溢流管; 支管
Abflußröhre *f* 排水管
Abflußstutzen *m* 排水管, 放水管(接头); 排气管 「镜式排管」
Abflußteleskop *n* 套筒伸缩式排管; 望远
Abflußventil *n* 排水阀, 排汽阀, 排出阀, 安全阀
Abflußvermögen *n* 最大排流能力
Abflußwasser *n* 废水, 污水, 排泄水
Abfragegerät *n* 询问应答器
Abfrageimpuls *m* 询问脉冲
Abfrageklinke *f* 回答塞孔, 应答塞孔, 呼叫塞孔
Abfragekode *m* 询问电码, 询问密码
Abfrageleitung *f* 应答线路
abfragen 回答, 应答, 询问
Abfrageplatz *m* 应答台
Abfrager *m* 询问应答器
Abfrageschalter *m* 应答开关, 应答电键
Abfrageschnur *f* 应答塞绳
Abfragesender *m* 应答系统发送器
Abfragesignal *n* 询问信号
Abfragestellung *f* 应答处
Abfragestöpsel *m* 应答插塞
Abfrage taste *f* 应答电键, 通话电键
Abfragung *f* 询问, 应答
Abfräsen *n* 铣削, 顺铣
abfressen 腐蚀, 消耗
abfrieren 冷冻
Abfühlhebel *m* (转换开关) 接触杆
Abfühlänge *f* 被测长度
Abfühlloch *n* (电报) 纸带孔
Abfühlmechanismus *m* (电报) 键控机构; 脉冲机构
Abfühlspitze *f* (电报) 触发杆的端部
Abfühlung *f* 触发
 elektrische ~ 电触发 「构」
Abfühlwerk *n* (电报) 键控机构; 脉冲机
Abfuhr *f* 排除; 卸车, 卸料
Abführeinrichtung *f* 卸料装置
Abführeisen *n* 拉模; 拉线板
abführen 拉丝, 拉线; 磨钝; 排出
Abführkanal *m* 出料槽

Abführrollgang *m* 输出辊道
Abführung *f* (热量)导散; (电流)支路、分路; (金属)抽丝; 排除; 卸车, 卸料; 运输 「管槽」
Abführungsgang *m* 排泄管, 排出(输出)
Abführungsklemme *f* 输出接线柱, 分路接线柱
Abfuhrwagen *m* 垃圾运载车
abfüllen 浇注, 灌装; 浇铸
Abfüllerei *f* 浇铸工段, 浇铸间
Abfüllheber *m* 移注虹吸管
Abfüllmaschine *f* 移注机, 灌装机
Abfüllpipette *f* 吸移管
Abfüllschlauch *m* 加注软管
Abfüllvorrichtung *f* 加注设备
Abfunken *n* 电蚀加工
Abfunkmaschine *f* 电蚀机床
Abgabe *f* (能量之)释放, (功率的)输出; 产量; 效率; 求出; 交付
Abgabeleistung *f* 输出功率
Abgaberohr *n* 输送管, 输出管; 出气管
Abgabespannung *f* 输出电压
Abgang *m* 分接, 抽头; (电子)逸出; 泄漏; 分汇流排; 废物, 废品, 废弃物
Abgangpapier *n* 废纸
Abgangsanstalt *f* 主唤台, 发话局
Abgangsdampf *m* 废蒸汽, 废气
Abgangsebene *f* (电子)逸出面
Abgangsmagnet *m* 起动磁铁
Abgangsmikrophon *n* 送话微音器
Abgangsplatz *m* (电话)发话处
Abgangssäure *f* 废酸 「开关」
Abgangsschalter *m* 发送端机键, 发送端
Abgangsspannung *f* 输出电压
Abgangsstrom *m* 输出电流
Abgangswinkel *m* 发射角, 掷角
Abgangszentrale *f* 呼叫中心
Abgas *n* 废气, 烟道气, 泄漏的(气)(体)
 industrielles ~ 工业废气
Abgasabführung *f* 废气排出
Abgasanalyse *f* 废气分析
Abgasanlage *f* 排气系统, 排气设备
Abgasausnutzung *f* 废气利用
Abgasbütte *f* 排气道, 烟道
Abgasenergie *f* 废气能量 「尘」
Abgasentstaubung *f* 废气净化, 废气除

Abgasexhauster *m* 废气抽风机
Abgasfuchs *m* 排烟道
Abgasführung *f* 烟道, 排烟管; 废气管道
Abgasgebläse *n* 废气透平鼓风机
Abgasgegendruck *m* 排气背压, 排气反
Abgasgehalt *m* 废气含量 「压」
Abgasgehäuse *n* 排烟室
Abgasheizung *f* 废气供暖
Abgaskamin *m, n* 排气管, 放气管, 烟囱
Abgaskanal *m* 排气道, 烟道
Abgaskessel *m* 余热锅炉, 废热锅炉
Abgaslader *m* 废气透平增压机, 废气透平鼓风机, 废气透平压气机
Abgasleiteinrichtung *f* 排气装置
Abgasleitung *f* 排气管, 烟道, 废气管道
Abgasmenge *f* 废气量
Abgasprüfgerät *n* 废气分析仪
Abgaspyrometer *n* 废气高温计
Abgasreste *m, pl* 剩余废气, 余气, 残留气体 「道」
Abgassammelkanal *m* 总烟道, 总废气
Abgassammelrohr *n* 排气总管
Abgassäule *f* 排气压力; 废气柱
Abgasschalldämpfer *m* 排气管消音器
Abgasschieber *m* 废气阀
Abgastauturbine *f* 定压废气透平
Abgassystem *n* 排气系统
Abgastemperatur *f* 排气温度, 废气温度
Abgasthermometer *n* 废气温度计
Abgastrockner *m* 烟道气干燥机
Abgastrübung *f* 排气冒烟程度
Abgasturbine *f* 废气透平
Abgasturboaufladung *f* 废气透平增压
Abgasturbogebläse *n* 废气透平鼓风机
Abgasturbolader *m* 废气透平增压器
Abgasturbosatz *m* 废气透平增压机组
Abgasturboverdrichter *m* 废气透平增压器
Abgasüberhitzer *m* 废气过热器
Abgasventil *n* 排气阀, 放风阀; 放散阀
Abgasverlust *m* 烟道气热损失; 废气热损耗
Abgasverwerter *m* 废气锅炉
Abgasvorwärmer *m* 废气预热器
Abgaswärme *f* 废气热量, 废气余热
Abgaswärmeaustauscher *m* 废热交换

器, 废气蓄热室

Abgaswärmeverlust *m* 废气热损失

Abgaszug *m* 烟道, 焰道

Abgaszusatz *m* 加入废气

abgeben 给出, 标明, 标定 向

die Richtung ~ 标定方向线, 标明方

Abgebepfahl *m* 定标杆, 测量标杆

Abgehepunkt *m* 定点, 测量(起)点

abgeblendet 遮光的

abgedrosselt 操纵阀门的, 节流的

abgeglichen 平衡的, 排齐的; 相等的

abgegriffen 磨坏的, 损坏的

abgekantet 倒棱的, 斜的; 翻转的; 卷边

abgekleidet 砌筑的, 加衬的 的

abgekühlt 冷却的; (炉渣) 水冷壁的(炉

膛) 的

abgekürzt 约简的, 简化的; 缩短的; 简写

abgelagert 淤积的, 沉淀的; 堆存的; 稳定

abgeleitet 导出的 的; 均衡的

Abgeleitete *f* 导数; 变形; 方案; 微商; 微

分系数

abgelenkt 偏斜的, 偏离了的

Abgeltung *f* 补偿, 偿清

abgenutzt 用坏的, 用旧的, 磨损的

abgenützt 磨损的

abgeplattet 压扁的; 扁平的

abgerundet 倒圆角的; 取近似值的

abgesättigt 饱和的

abgeschaltet (电路)断开的; 被切断的

abgeschirmt 屏蔽的, 遮光的

doppelt ~ 双重屏蔽的

abgeschliffen 磨光的, 磨平的, 磨削的

Abgeschliffenheit *f* 磨光, 擦亮; 磨光度

abgeschlossen 封闭的, 闭合的; 隔离的;

luftdicht ~ 气密的 密封的

abgeschmolzen 熔化的, 熔断的; 熔封的

abgeschnitten 切断的, 裁去的

abgeschrägt 倒棱的, 斜的

abgesetzt 阶梯式的, 分段的, 多级的; 澄

清的, 沉积的; 移出的; 减缩的

abgesondert 单独的, 孤立的; 分离的

abgesperrt 被阻隔的; 关闭的, 封闭的

abgestimmt 已调谐的, 被调谐的

abgestuft 阶梯式的; 分级的, 分段的

abgestumpft 磨钝的, 倒棱的

abgetrept 分级的, 分段的

abgewickelt 折绕的; 展开的

abgewinkelt 有角的; 挠曲的

abgießen 浇注, 浇铸, 铸造

fallend ~ 上铸

Abglanz *m* 反射, 反光

Abgleich *m* 平衡; 补偿; 平整, 调整, 调

谐; 校准, 统调, 三点调整

~ nach Betrag und Phase (按)数值

和相位平衡

Abgleichanzeiger *m* 平衡指示器

abgleichbar 可调的, 可调谐的

Abgleichbereich *m* 调整范围, 补偿范围

abgleichen 调准, 调节, 调整, 平衡, 补偿;

压平, 整平

Abgleicher *m* 平衡器, 补偿器, 调整器,

校准器 失调, 不平衡度

Abgleichfehler *m* 补偿误差, 微调误差,

Abgleichfeile *f* 细锉刀, 光锉刀, 校准锉

刀 率, 补偿频率

Abgleichfrequenz *f* 平衡频率, 校准频

Abgleichgenauigkeit *f* 校准精度, 平衡

Abgleichglocke *f* 平衡钟 精度

Abgleichindikator *m* 平衡指示器

Abgleichkapazität *f* 补偿电容量, 平衡

电容量, 调整电容量 调电容器

Abgleichkondensator *m* 补偿电容器, 微

Abgleichlatte *f* 【铸】齐平尺

Abgleichleitung *f* 匹配线

Abgleichmaschine *f* 筑路机, 平土机

Abgleichplatte *f* 校正叶片, 校正板

Abgleichpotentiometer *n, m* 平衡电位

器, 调整电位计, 调节分压器, 补偿电位

计

Abgleichprüfer *m* 平衡测试器

Abgleichpunkt *m* 平衡点 路

Abgleichschaltung *f* 平衡电路, 补偿电

Abgleichscheibe *f* 调整片

Abgleichschieber *m* 调整滑动器, 调整

滑片

Abgleichschraube *f* 调整螺丝

Abgleichsignal *n* 补偿信号

Abgleichspule *f* 平衡线圈, 补偿线圈, 微

调线圈

Abgleichstange *f* 校准杆, 平衡杆

Abgleichstift *m* 调整销, 定位销, 稳定销

Abgleichteil *m, n* 匹配网络, 平衡网络